

ИЗ МАТЕРИАЛОВ ПО ИСТОРИИ МЕЖСЛАВЯНСКИХ РЕГИОНАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ*

Аннотация. В статье рассматриваются конкретные примеры лексических совпадений и по форме, и по значению между севернорусскими ладого-тихвинскими диалектами и донскими говорами Волгоградской области.

Ключевые слова: диалектизм, локальный узел, шкала сравнения, семантика.

Когда-то в 60-е годы XX в. русские диалектологи реально располагали словарем Даля, Опытном областного словаря и Дополнением к нему, а также словарями Куликовского, Подвысоцкого, Добровольского¹, Грандилевского.

В разное время на материале различных славянских диалектов мы уже отмечали актуальность сопоставления диалектов не по крупным ареалам и наречиям, а по отдельным локальным узлам и микроузлам. На уровне лексики далеко не все славянские диалекты готовы к такому сопоставлению. Подобные сопоставления основываются на относительно единой и равной шкале сравнения по объему и типу привлекаемых словарей.

В начале XXI века русская диалектная лексикография достигла столь высокого уровня, что подобные сопоставления зон отдельных диалектов между собой вполне возможны. К такому сопоставлению в Европейской России сегодня готовы различные диалекты

* Статья подготовлена при поддержке гранта СПбГУ «Региональные формы русского языка в исторической перспективе», 31.38.291.2014.

¹Филин Ф. П. Проект словаря русских народных говоров. М.-Л., 1961.

Архангельской, Вологодской, Ярославской, Ленинградской, Псковской, Новгородской, Смоленской, Орловской, Ростовской, Волгоградской областей. Все эти области обладают солидными, подчас многотомными современными диалектными словарями.

Детальное сопоставление лексики по диалектным узлам позволяет наметить тонкие, не лежащие на поверхности междиалектные связи слов и по форме, и главное — по значениям.

Природа таких междиалектных связей различна. Это и наследие праславянского, восточнославянского и общерусского единства, и следы миграций и межэтнических контактов. Выяснение их и составляет одну из задач исторической диалектологии.

Различные типы лексических связей, исходящих из отдельных локальных русских северо-западных микрозон описаны нами в ряде статей².

В настоящей статье проводится сопоставление русских ладогитихвинских говоров (ЛТГ) с донскими диалектами (Дон).

В статье анализируются слова на буквы Н–Я. Если слово и по форме, и по значению совпадает в ЛТГ и донских диалектах, то оно приводится один раз. В случаях расхождения по форме или значению данные по говорам приводятся отдельно. В статье термины «диалекты» и «говоры» условно приводятся как синонимы.

Среди южнорусских диалектов (исключая орловские говоры) донские обеспечены сегодня целым комплексом диалектных словарей, описывающих их с разных сторон.

Ниже источники сопоставления по ЛТГ — «Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей» (СРГК), «Новгородский областной словарь» (НОС), «Словарь донских говоров» (СДГ).

Отметим ниже основные, наиболее яркие случаи таких совпадений.

ЛТГ *наволоки* ‘тучи, облака’; дон. *наволок* ‘пасмурная погода’;
ЛТГ, дон. *назем* ‘навоз’;

²Герд А. С. По некоторым вопросам славянской исторической диалектологии // Севернорусские говоры. Вып. 2 / под ред. Н. А. Мещерского и А. С. Герда. Л., 1975. С. 187–192; см. также: Псковские народные говоры в их истории и современном состоянии. Библиографический указатель / Под ред. Н. В. Большаковой. Псков, 2013.

- ЛТГ, дон. *наклеска* ‘верхний продольный брус в телеге’;
- ЛТГ *налой* ‘ливень’; дон. *налой* ‘вода поверх льда’;
- ЛТГ, дон. *настольник* ‘скатерть’;
- ЛТГ, дон. *натяг* ‘инструмент для натягивания обручей на кад-
ку’;
- ЛТГ, дон. *недотка* ‘рыболовная сеть’;
- ЛТГ *ночвы* ‘деревянное корыто с ручками’; дон. *ночва* ‘поло-
тенце для укрывание теста’;
- ЛТГ *нуда* ‘болезнь, сглаз, порча’; дон. *нуда* ‘тоска, скука’;
- ЛТГ, дон. *обечайка* ‘обруч, обод’;
- ЛТГ, дон. *облиститесь* ‘покрыться листвой’;
- ЛТГ, дон. *обора* ‘веревка, тесемка’;
- ЛТГ *объеди* дон. *объедья* ‘остатки пищи, сена’;
- ЛТГ, дон. *одер* ‘телега, дроги’;
- ЛТГ, дон. *оковалок* ‘большой кусок чего-н.’;
- ЛТГ, дон. *орать* ‘пахать’;
- ЛТГ, дон. *отбой* ‘то, чем отбивают косу’;
- ЛТГ, дон. *паголешки, паголяшки, паголенки* ‘часть носка, ва-
ленка, охватывающая голень’;
- ЛТГ, дон. *пелегать* ‘нежить, холить, баловать’;
- ЛТГ, дон. *поветь* ‘навес в избе над двором как часть избы’;
- ЛТГ, дон. *посудник* ‘настенная полка для посуды’;
- ЛТГ, дон. *продушина* ‘топь’;
- ЛТГ, дон. *рогач* ‘ухват’;
- ЛТГ, дон. *светец* ‘подсвечник’;
- ЛТГ, дон. *сидалка* ‘скамья’;
- ЛТГ, дон. *скала* ‘валик для теста’;
- ЛТГ, *смыкать* ‘чистить, тереть’; дон. *смыкать* ‘ходить часто и
быстро’;
- ЛТГ, *сполохать* ‘испугать’; дон. *сполох* ‘испуг’;
- ЛТГ, *справа* ‘сборы, одевание’; дон. *справный* ‘здоровый, креп-
кий, хороший’;
- ЛТГ, дон. *стебать* ‘ударять, хлестать’;
- ЛТГ *сутемки* ‘сумерки’; дон. *сутемки* ‘сумрак’;
- ЛТГ, дон. *третьяк* ‘лошадь, корова на третьем году’;

ЛТГ, дон. *упряжка* ‘часть рабочего дня до обеда, после обеда или без перерыва’;

ЛТГ, дон. *хмара* ‘туча’;

ЛТГ, дон. *хряпа* ‘ботва овощных растений’.

Конечно, таких случаев совпадений много больше. Приведенные выше данные не исключают того, что многие из этих слов известны также в курских, орловских, рязанских, воронежских, тамбовских говорах.

Одна из задач исторической диалектологии в аспекте истории каждого диалекта и состоит именно в том, чтобы выяснить, как и когда такие слова попали в тот или иной отдельный диалект — курско-орловский, рязанский или воронежский — и почему, например, слова далекого Русского Севера обнаруживают такие полные и тонкие параллели со словами Русского Юга.

СОКРАЩЕНИЯ

НОС — Новгородский областной словарь. Ред. А. В. Клевцова, Л. Я. Петрова. Издание подготовили А. Н. Левичкин, С. А. Мызников. СПб., 2010.

СДГ — Словарь донских говоров Волгоградской области / под ред. Р. И. Кудряшовой. Волгоград, 2001.

СРГК — Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей. Т. 1–6. Под ред. А. С. Герда. СПб., 1994–2005.